

淡江大學 102 學年度進修學士班轉學生招生考試試題

系別：日本語文學系三年級

科目：日語翻譯

考試日期：7月22日(星期一) 第4節

本試題共 八 大題， 五 頁

一、請選出正確語彙 (2 × 5 = 10%)

- あの人の解説はたいへん_____を得ているのでわかりやすい。
(1) 要点 (2) 要旨 (3) 要領 (4) 要素
- 今回のクイズには多数のおはがきをお寄せいただきました。ただ_____お送りいただきましても、締切日を過ぎておりますものは抽選できませんのでご了承ください。
(1) わざと (2) かなり (3) なにも (4) せっかく
- 試験の結果が悪く、_____留年になるところだったが、再試験を受けることでようやく4年生になれた。
(1) あぶなく (2) めでたく (3) ありがたく (4) あわただしく
- 3台の車に_____乗る。
(1) 離れて (2) 分かれて (3) 別れて (4) 解かれて
- _____重い昆布を一枚一枚丁寧に広げている。
(1) がっしり (2) ぎっしり (3) どっしりと (4) びっしり

二、請選出底線部相同寫法之漢字 (2 × 5 = 10%)

- 市のちゅうおうに宮殿がある。
 - 日本は自動車おうこくだと言われている。
 - ライオンは動物のおうさま。
 - 日本のゴールデンウィークはおうごん週間とも言う。

(1) a、b、 (2) a、c、 (3) a、d、 (4) b、c、
- 日本をけいゆしてアメリカへ行く。
 - けいざいの勉強がしたくて、日本に留学した。
 - 彼は船のもけいを部屋に飾っている。
 - 残念ながら、来年のけいきについてこの時期には予測できない。

(1) a、b、 (2) a、c、 (3) a、d、 (4) b、c、
- まったくけんとうが付かない。
 - この会社では社員は1年に1回けんこう診断を受けることになっています。
 - この問題については、色々な方向からけんきゅうが進められてきました。
 - 今度の研修旅行には、工場けんがくも日程に入っています。

(1) a、b、 (2) a、c、 (3) a、d、 (4) b、c、

本試題雙面印刷

淡江大學 102 學年度進修學士班轉學生招生考試試題

系別：日本語文學系三年級

科目：日語翻譯

考試日期：7月22日(星期一) 第4節

本試題共 八 大題， 五 頁

- 4、a、あなたの使用げんごは何か。
 b、我慢もこれがげんかいだ。
 c、げんろんの自由を守るべきだ。
 d、この国は、しげんが豊かなうえ、気候もいい。
 (1) a、b、 (2) a、c、 (3) a、d、 (4) b、c、

- 5、a、大学でのせんこうは建築です。
 b、日本語をせんたく科目として教えています。
 c、書類せんこうのうえ、合格者を発表します。
 d、着物は自分でせんたくする。
 (1) a、b、 (2) a、c、 (3) a、d、 (4) b、c、

三、請選出正確答案 (2×5=10%)

- 1、夏_____、昨夜の雨に冷やされた北海道の朝の空気は、ゾクツとするほど冷たい。
 (1) とはいえ (2) からして (3) どころか (4) ばかりに

- 2、熱があるので、欠席_____。
 (1) すざるをえない (2) しざるをえない
 (3) せざるをえない (4) さざるをえない

- 3、あの人のことは_____。
 (1) 忘れにも忘れない (2) 忘れに忘れられない
 (3) 忘れるにも忘れない (4) 忘れるに忘れられない

- 4、授業を休むのなら、直接教師に_____、友達に伝言を頼むか何かすべきだと思う。
 (1) 連絡しなくて (2) 連絡しないと
 (3) 連絡しないまでも (4) 連絡しないかぎり

- 5、私は明日友達と映画を_____。
 (1) 見ないと思っています (2) 見ると思いません。
 (3) 見ようと思っています (4) 見ると思います

四、請選出錯誤的答案 (2×5=10%)

- 1、(1) 試合に勝てるために、一生懸命練習しました。
 (2) 自分の店を持つために朝から晩まで働いています。
 (3) たくさん入るように、大きいかばんを買いました。
 (4) 家族が心配しないように、時々電話をかけています。

淡江大學 102 學年度進修學士班轉學生招生考試試題

系別：日本語文學系三年級

科目：日語翻譯

考試日期：7月22日(星期一) 第4節

本試題共 八 大題， 五 頁

- 2、(1) 私の趣味は本を読むことです。
 (2) 私は大陸に行ったことがあります。
 (3) 山田さんに会ったことは先週の日曜日です。
 (4) 風邪を引いたので、旅行には行かないことにしました。

- 3、(1) 妹は兄に重い荷物を持たせられました。
 (2) 山田さんは社長に会社を辞めさせられました。
 (3) 林さんは宿題を忘れて先生に立たされました。
 (4) 陳さんは病気をして、みんなを心配させられました。

- 4、(1) 部長はご自分で運転なさるそうです。
 (2) 皆さん、田中さんをご紹介になります。
 (3) 先日、先生の奥さんにお目にかかりました。
 (4) 雨が降っていますから、この傘をお貸ししましょう。

- 5、(1) 先週、先輩の結婚式に参加しました。
 (2) 昨日、母と一緒に公園を散歩しました。
 (3) 去年、日本語能力試験を受けました。
 (4) 車がトンネルをくぐり抜けていきました。

五、請選出正確答案 (2 × 5 = 10%)

1、田中さんに食事に _____ * _____ んです。

- (1) のに (2) 行けない (3) 招待された (4) 忙しくて

2、家の前に _____ * _____ 出発できます。

- (1) すぐ (2) 止めてある (3) から (4) 車が

3、あの _____ * _____ ですか。

- (1) 黒い (2) のは (3) 誰 (4) 帽子をかぶっている

4、山の _____ * _____ 見ていました。

- (1) 沈む (2) 向こうに (3) のを (4) 日が

5、学校を _____ * _____ です。

- (1) のは (2) から (3) 用事があった (4) 休んだ

淡江大學 102 學年度進修學士班轉學生招生考試試題

系別：日本語文學系三年級

科目：日語翻譯

考試日期：7月22日(星期一)第4節

本試題共 八 大題， 五 頁

六、請選出最正確翻譯 (2×5=10%)

1、この辺でお開きにしたいと存じます。

(1) 我想我們就在這裡開會吧

(2) 我想我們就在這裡結束吧

(3) 我想我們就在這邊開課吧

(4) 我想我們就在這邊開始吧

2、すみませんが、もう一度説明させていただきませんか。

(1) 不好意思，能請您讓我再說明一次嗎

(2) 不好意思，能請您再說明一次嗎

(3) 不好意思，您不能再說明一次了

(4) 不好意思，您不能再讓我說明一次了

3、子供たちは作るそばから食べてしまうので、作っても作ってもおいつかない。

(1) 從做好的麵開始吃完

(2) 從師傅旁邊開始吃完

(3) 因為想做麵來吃

(4) 一做好就吃完

4、語学が得意だからといって、かならずしも就職に有利だとは限らない。

(1) 擅長外語肯定對就業有利

(2) 擅長外語不見得對就業有利

(3) 擅長外語肯定對就業無利

(4) 無法限制社會因為擅長外語一定對就業有利

5、「超出預算」

(1) 頭に来る

(2) 口が滑る

(3) 足が出る

(4) 手が回る

七、請選出最正確翻譯 (2×5=10%)

1、我昨天晚上到兩點才睡。

(1) タベ2時まで寝た。

(2) タベ2時まで寝なかった

(3) タベ2時まで起きた

(4) タベ2時まで起きていた

2、悪くすると、これは有可能演變成國際問題。

(1) 國際問題になりかねる。

(2) 國際問題になりかねない。

(3) 國際問題になった次第だ。

(4) 國際問題になるほかない。

3、高いですが、並不是買不起。

(1) 買えないというわけではない。

(2) 買えないというわけです。

(3) 買えずにはいられない。

(4) 買えずにはいられる。

4、「傷痕累累の青春」という映画を見た。

(1) 傷まみれ

(2) 傷だらけ

(3) 傷づくめ

(4) 傷々

淡江大學 102 學年度進修學士班轉學生招生考試試題

系別：日本語文學系三年級

科目：日語翻譯

考試日期：7月22日(星期一) 第4節

本試題共 八 大題， 五 頁

5、相手があまりにしつこいので、温厚な彼も終於怒ってしまった。

- (1) やっと (2) かつて (3) とうとう (4) いやいや

八、次の会話文の中国語の部分を日本語に、日本語の部分を中国語に訳しなさい。(30%)

田中：我想請你吃一次飯可是——。

阿部：いいえ、けっこうですよ。大変ですから。

田中：請別這麼說。我知道一家很好吃的中餐廳。你不會討厭吃中華料理吧？

阿部：嫌いじゃありませんけど。そんなことしていただいては申しわけありませんから。

田中：不，你可以不要在意。因為我一直受你很多的照顧。這點小事是應該的啦。

阿部：いいえ、そんなふうにおっしゃられては、こちらの方が困ります。どうぞあまりお気をつかわないでください。お気持ちだけで十分です。